

# Boletín mensual Suzuka

Octubre de 2021

No 198

スペイン語版 ごぼん

## Aplazará la ayuda quienes tienen dificultades por coronavirus

La temporada de solicitud del subsidio se ha alargado.  
Destinado a: las familias que reúna uno de siguientes requisitos.



Familia que ya terminó el préstamo de Sogo shien shikin o terminará el préstamo hasta este noviembre.

Familia que no fue aceptado el préstamo de Sogo shien shikin.

Familia que no llegó a pedir préstamo por los requisitos.

Plazo: Hasta el 30/nov(martes)

Hay más información en la página web de la municipalidad



URL: <https://bit.ly/39a5br2> → → → → →

<Información: Kenko fukushi seisaku-ka ☎ 059-382-9675>

## Apartamentos de prefectura

Solicitud: Rellene el formulario y envíe a Mieken Suzuka chosha o Suzuka Kameyama Fudosan Jigyo Kyodo Kumiai hasta 31/oct.

El formulario está en la ventanilla de Suzuka Kameyama Fudosan Jigyo Kyodo Kumiai (Suzukashi Jike-cho 1085-1 ☎ 059-373-6802)

<Información: Jutaku seisaku-ka>

☎ 059-382-7616

## Consulta gratuita de trabajo para mayores de 55 años

Se realizará una consulta individual sobre el trabajo y le ayudaremos hasta conseguir un trabajo. Vamos a encontrar un trabajo junto con el funcionario.

Destinado a: mayores como de 55 años.

Fecha: 19/oct.(mar) 10:00-16:00

Lugar: sala 702 de 7º piso de la municipalidad.

Tasa: Gratuita



Solicitud: Se necesita la reserva. Informe por teléfono a Mieken Shogai Gen'eki Sokushin Chiiki Renkei Kyogikai

(☎059-261-6153 9:00-17:00 excepto sábado, domingo y feriado.)

✓Atenderá solo en japonés.

<Información: Sangyo seisaku-ka ☎ 059-382-8698>

## Ventanilla nocturna para el pago de impuestos

Fecha:28(jue),29(vie)/oct. 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete

<Información: Nozei-ka>

☎ 059-382-9008



## Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14/oct. (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

## Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,174
Peruanos.....	1,189
Chinos.....	939
Vietnamita.....	756
Filipinos.....	613
Otros .....	2,052
Total.....	8,723

(Según datos del final de agosto de 2021)

## !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp) mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Prolongación de aplicación de pago de subsidio de enfermedad del seguro de salud nacional

< Información: Hoken nenkin-ka >

☎ 059-382-7605

La aplicación de subsidio de enfermedad del seguro de salud nacional prolongará hasta 31/dic/2021(vie).

Destinado a: las personas que contribuyen al seguro de salud nacional de Suzuka y tenía una temporada de parada de trabajo por causa de contagiarse del coronavirus o tuvo la sospecha de coronavirus.

Valor de subsidio: (valor total de salario de los últimos 3 meses / días trabajados) × 2/3 × número de días de derechos de subsidio)

- ✓ El número de días de subsidio son los días que faltó al trabajo desde 4º día que no pudo trabajar por coronavirus.
- ✓ Si puede recibir una parte o todo de salario, durante esa temporada no se puede recibir este subsidio. Si el valor del salario y es menos de subsidio, podrá recibir la diferencia.

Temporada de aplicación: durante no podía trabajar por el coronavirus del 1/ene/2020 a 31/dic/2021.

- ✓ En caso de la hospitalización de larga duración. Se le pagará máximo hasta 1 año y medio.

Solicitud: Necesitará presentar varios formularios de declaración de la empresa y el hospital.

Para mayor información, pregunte en la ventanilla de Hoken nenkin-ka.



## Búsqueda de niños para el club de niños después de la escuela

< Información: Kodomo Seisaku ka ☎ 059-382-7661 >

El club de niños (Hokago Jido club) se encarga de cuidar a sus hijos después de la escuela aproximadamente hasta las 18:00.

Destinado a: los alumnos de primaria hasta 10 años y sus tutores no están en casa por el día por trabajo.

Solicitud: directamente al club que desea.

- ✓ El club es de pago. ✓ Los clubs no tienen intérprete. Confirme con una persona que entiende japonés.



Escuela primaria	Nombre del club	TEL	Reunión explicativa	Temporada de solicitud
Kou	Yuimaaru	☎ 059-370-0605	20/nov(sáb)	20/nov (sáb) ~ final de dic
Makita	Tsukushi	☎ 059-367-3606	14/nov(dom)	14/nov (dom) ~ 20/nov (sáb)
	Hikarikko	☎ 059-375-2468	—	Inicio de dic ~ final de ene
Seiwa	Takenonomori 1.2	☎ 090-6098-3215	—	11/ene (mar) ~ 21/ene (vie)
Shiroko	Tampopo	☎ 059-388-2774	21/oct(jue)	21/out (jue) ~ 30/nov (mar)
Asahigaoka	Pikkoro	☎ 059-368-2033	Principios de nov.	Principios de nov ~ finales de nov
	Asahikko	☎ 059-367-7187	—	6/nov (sáb) ~ 27/nov (sáb)
	Kakehashi	☎ 059-386-2939	Finales de nov.	21/out (jue) ~ 12/nov (vie)
	Sanku	☎ 080-2638-3939	7/nov(dom)	7/nov (dom) ~ 28/nov (dom)
Sakurajima	Momotaro1.2	☎ 059-387-0371	14/nov(dom)	15/nov (lun) ~ 29/nov (lun)
	Marin	☎ 059-368-1153	—	principios de nov ~ mediados de nov
Iino	Hikookigumo	☎ 059-367-3367	3/dic(vie)	3/dic (vie) ~ 10/dic (vie)
	Hinomoto club 1.2	☎ 059-324-0130	—	Principios de dic ~ finales de dic
Meisei	Mirakuru	☎ 059-367-1711	16,23/oct	1/nov (lun) ~ 12/nov (vie)
Kawano	Kawatarou1.2	☎ 059-383-3070	11/nov(jue)	11/nov (jue) ~ 3/dez (vie)
Ichinomiya	Takaokahourin Jidokan	☎ 059-349-1100	—	Finales de feb ~ principios de marzo
	Smile(Sumairu)	☎ 059-369-2780	6/feb(dom)	6/feb (dom) ~ 10/mar (jue)
Tamagaki	Tamagaki Reinbo1.2	☎ 059-373-4734	14/oct(jue)	14/out (jue) ~ 30/out (sáb)
	Yuuyuu	☎ 059-380-6339	—	14/out (jue) ~ 22/out (vie)
Kambe	Kantarou	☎ 059-324-7472	28/oct(jue)	28/out (jue) ~ 13/nov (sáb)
	Kambe Miraijuku	☎ 059-382-3708	28/oct(jue)	28/out (jue) ~ 13/nov (sáb)

- ✓ Hay club de niños en otras escuelas también. Por favor confirme en la escuela. sex

## Pagar el seguro de salud nacional hasta el plazo

<Información: Hoken nenkin-ka>  
☎059-382-9290

Hay que pagar la tasa cada mes desde julio. Si no sabe el modo de pago, consulte a la división de Hoken Nenkin-ka. Personas que reciben la pensión, se le descuenta automáticamente de la pensión en febrero, abril, junio, agosto, octubre y diciembre.

✓El plazo de pago de diciembre no es finde mes, sino el día 27.

Seguro de salud nacional es un sistema social cooperativo para recibir servicios médicos sin problema en caso de la enfermedad y heridas.

Si no paga la tasa, no podrá usar la tarjeta de seguro. Por favor cumpla el plazo de pago sin falta.



## Banderas para animar hechas por los niños

<Información: Kokutai suishin-ka>  
✉ kokutaisuishin@city.suzuka.lg.jp

Se ha cancelado juegos deportivos nacionales de este año en Mie “Mie Tokowaka Kokutai”. Había un plan de decolar las banderas de animación hechas por los alumnos.

Podemos ver las banderas en la página web de la municipalidad.

Obras de alumnos de escuela primaria  
<https://bit.ly/3AcF4eZ>



Obras de alumnos de escuela secundaria  
<https://bit.ly/3ElhGhS>



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan Cáncer de estomago (Por bario)</b> Personas mayores de 40 años.	9(jue)/dic. 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ecografía)</b> Mujeres mayores de 20 años.	4(sáb), 9 (jue),17(vie)/dic. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	4(sáb), 9 (jue),17(vie)/dic. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicona dentro del pecho o senos. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	4(sáb), 9 (jue),17(vie)/dic. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 1/nov.(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de estómago y útero en gratuito.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Persona que tiene alguna enfermedad, consulte a médico antes de examen.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



**Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.**

**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.**

## “Información sobre coronavirus “

### **Continuar la prevención del contagio después de vacunación**

Para las personas que han vacunado

Aunque se vacune puede contagiarse a la covid-19. Continúe mismo prevención como mascarillas y manos higiénicas para proteger las personas de sus alrededores.

La vacunación no garantiza 100% de protección contra contagio.

※ Para estar inmune se necesitarán de 1 a 2 semanas después de la 2ª dosis de la vacunación.

Si siente mal después de vacunación, consulte a Shingata corona uirusu wakuchin fukuhanou soudan madoguchi por teléfono.

☎ 059-224-3326 (24 horas disponible)

Idioma: español, portugués, inglés, mandarín, coreano y japonés

mascarilla



Lavarse las manos

No reunirse largo tiempo con mucha gente



### **Impuesto de este mes**

★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota) 【Plazo: hasta 1/nov. (lun)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) ☎059-382-9008 >

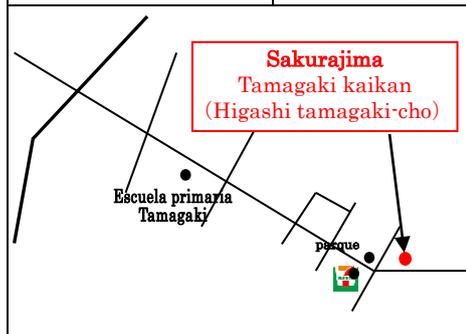
### **Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)**

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p>	<p>★Boletín mensual de Suzuka</p>	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p>
<p><a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a></p>

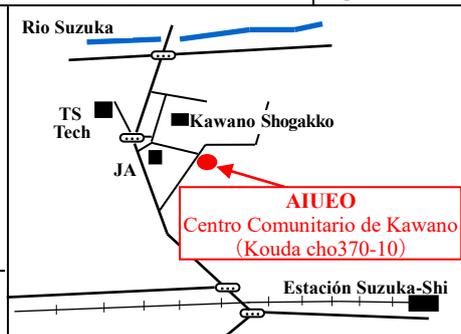


## **Curso de japonés y clase de refuerzo**

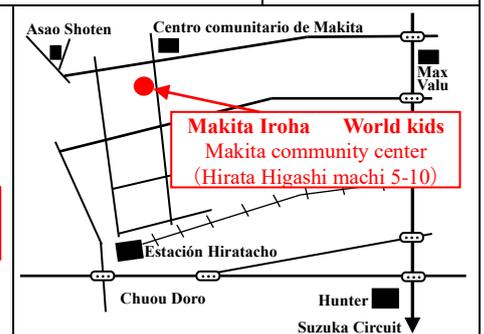
Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	2, 9, 23, 30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico. Comenzaremos desde enero del 2022.	Oficina ☎ 059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	2, 9, 16, 23, 30 10:30~11:30



**Sakurajima**



**AIUEO**



**Iroha · World Kids**